



第五十六届会议

第一委员会

议程项目 74

全面彻底裁军

2001 年 11 月 1 日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函转递伊拉克总统萨达姆·侯赛因先生给包括美利坚合众国在内的西方各国人民和政府的信。

请将本函及其附件作为第一委员会题为“全面彻底裁军”的议程项目 74 项下的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆罕默德·阿杜里（签名）

2001 年 11 月 1 日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信的附件

萨达姆·侯赛因总统给西方各国人民和政府的第三次公开信

萨达姆·侯赛因总统给包括美利坚合众国在内的西方各国人民和政府写了第三封公开信，全文如下：

奉至仁至慈的真主之名

我们再一次给包括美利坚合众国在内的西方各国所有人民和政府写信。

愿所有希望得到我们和平祝福的人得享和平，愿那些得到和平祝福就说：“祝你和平”的人得享和平。

全世界的注意力都集中在了解和分析九月的事件。从事深入分析的也许不是多数，我们却觉得人数现已增加。深入看一看这些事件的背景、起因和后果的政府官员，也在增加。在事件发生时，这种人的数目和他们反应的层次，对于那些不了解并非每个人都能对重大事件或复杂形势深入透视的人而言，是很感不安的，然而，有能力想像更美好未来的人，本就不多。

现在，无论高兴或不安，大家对这些事件的内心情绪反应多少趋于平静，我想，凡得人民拥戴的领导人，他们的任务必须以有关责任和领导者作用的说明为依据。一位领导人和领导本身的最重要的特质在于拯救人民脱离危险，不仅要指出道路上的暗坑，还要防止那些看不见路标的人坠入深洞。其次是激发促进的能力，提升领导者所带领的人的处境，根据他们的拥有和储备，领导者必须有思考和行动能力，把他们带领到更高水平。国家或人民遇到任何危险，负责人不仅应发挥对抗危亡的领导作用，还应研究危险的起因以求减轻或积极对付，从而全部予以根除，或使之无从再现。

不幸的是，朝此方向的一般趋势仍然很弱，西方各国政府在寻求正确途径时表现得极为无能。人民之间的确发出了一些声音，新闻工作者和作家们也有些声音，在背后筹划取代权势地位的那些权贵，声音虽有，但极为有限。不过，后者的声音仍不很坚定，他们按照自己的利益来处理局势，一面看他们设法争取的地位，一面衡量有关权力核心的影响力。就美国而言，到目前为止，人民如果看到事实真相可能觉悟的希望大于他们的行政当局，除非行政当局能摆脱犹太复国主义凌驾一切的优势，并摆脱其它那些按众所周知的目标只为自己利益服务的影响力。

“九一一”事件及其后的愤怒或机会主义反应，包括美国和非美国的媒体或官员以嫌疑和附带的含沙射影指控与言论为依据，对阿富汗发动野蛮侵略，证明西方的一粒星火可以在全世界造成燎原大火，即使这星星之火远远来自大西洋彼

岸。当然，放火容易灭火难。由于善行提升灵魂而恶行使人沉沦，那些有罪恶倾向的人做坏事毫无困难。

基于这种现实状况，全世界有必要拯救自己，美利坚合众国及其它像它一样的国家，个人或组织，可能把世界推进无底深渊。事实上，由于我们了解美国领导人在危机时会怎么干，世界实行自救时也应拯救美国，以免被它的重量拖向无底深渊，这深渊即使不淹死所有不会游泳的人，也要到血肉死伤填满，才有逃生希望。

在光荣的“战中之战”之前和战争期间，我们曾对 1991 年及其后包括美国在内侵略我们的人说过，这世界，像伊拉克及其阿拉伯国家，需要伊拉克人民面对侵略坚定不移，击败侵略不让美国取得胜利，因为美国及其盟友如果不幸打败伊拉克，将在国际和区域舞台上消灭反对派和其它看法，并长期不容它们再现。如果暴政和迫害得到鼓励……。的确，美国不需要更多骄横自满，如果它当时不幸打败伊拉克，它将骄上加骄，把世界更推向深渊，而非远离深渊。

是的，尊敬的女士们先生们，骄傲自满需要有人与之对抗，迫害需要有人与之对抗，就像轻易犯罪和向人乱丢炭疽菌也需要有人与之对抗。伊拉克对抗了那些侵略它的人就象我们那时说的那样，现在全世界也需要打击美国充满敌意的阴谋，包括它对阿富汗人民的野蛮侵略。这个侵略必须制止。

我们再一次说，当有人受了委屈而没有人主持正义或予以制止，他自己会想办法解决这种不正义。显然，并不是每个人都能找到解决不正义的最佳办法，人们会根据自己的努力和推理，寻求自己认为最好的办法。并不是每个人都能超越本身的能力范围，以求得最好的想法或手段。

为了让遭受不正义的人找到最佳的出路，在他找到通真主之路并发现了他的权利和别人对他的权利之后，绝不可将他孤立于他作为其一部份的自然环境之外。造成这种环境的人也不可有意或出于低估而忽视他；应该让他觉得安全，帮助他拯救自己和他的环境。

在今世今生中，说惩罚必须与罪恶行为相当是很自然的，因为不论来生所必要的有个信号，一样指向今生的必要。然而，来生的惩罚是正义的，愿先知全体享有和平，当他们警戒来生的惩罚或今世的惩罚时，他们是按照真主的旨意行事，正义必得伸张，他们的依据不是嫌疑或任意猜想。人类执行的任何惩罚，如要让人信服，必须公平并符合正义的目的。我想，尊敬的女士们先生们，你们或至少是那些统治你们的人，往往批评你们决定要批评的人，以便削弱他们在西方之外世界各国的地位，批评他们根据紧急法令行动，因为你们认为紧急法令不能纠正基本原则。而现在，与我们已经听习惯的那些攻击独裁与极权统治的言论恰恰相反，我们看见西方国家的政府通过了成打成打的紧急措施与法令，尤以美国为最，就因为它们被一个痛苦事件打倒了。

尊敬的女士们先生们，你们知道有多少痛苦事件落在你们一向指责为不民主的国家和人民头上吗？你们知道打击他们的比九月十一日发生在美国的事件规模更大更严重吗？这事情本身，举例说，就应该是西方国家的政府与人民关心的事项，但不是我们这里要谈的主题。

我们再一次说，不正义及其对人民造成的压力导致爆炸，由于爆炸不是每日发生的寻常事件，它可以伤害造成爆炸的人，也可以伤及无辜，而爆炸的影响可能大于预定目标。如果美国人和全世界都确认犯案者来自国外，就必须通过这个角度并根据所谓民主国家政府方面的种种失衡反应来理解九月十一日的事件。

但是，让我们不把这些重要事项当作重点，让我们全力注意最重要的问题：我们再一次说，现在很清楚，任何火苗都可能烧遍世界，正义首先必须公平，武力的使用不是为了武力本身或投机取巧，使用武力是为了取得最佳结果。这方面的最高表现就是万能的真主所颁示的范例。即使我们在这个问题的理解上有根本的分歧，我们不应阻止别人取得和享有我们自己想要的东西，我们对人不能有双重标准，把自己不要自己拒绝接受的东西丢给别人。我们必须了解，在饥民社会中，富人不可能安全。如果富人的财富来自饥饿人群的牺牲与对他们的剥削，他的日子更不好过。伊斯兰国第二代哈里发继承者乌马·伊赛·阿尔哈塔布（愿真主保佑他）曾发布命令，在大旱年暂停实施偷窃者斩手的惩罚，即使这是可兰经的明确规定。他这样做是因为作为一个真正的信徒他感觉到，信仰中的正确标准也许不适用于一个饥饿的人和他的家庭，因为他认为饥饿比偷窃更可恨，他认为救人免于毁灭比保护人的财产重要。他暂时取消了伊斯兰法的一条规定。我们这个时代的人能追随这种观念以求生活于和平与安全吗？或者，当事者却想用大开杀戒、加强胁迫与饿死别人的办法来为他们自己争取安全？

我们最近从新闻报导中听说，美国官员认为炭疽菌来自美国本土。我们不知道这一结论或新闻项目是否只是一种伎俩以转移人们对某种说法的注意。那种说法吓坏了一些人，指控本·拉丹为疾病传播的来源。这项指控加上其它指控，让许多美国人说，他们不该坚持伤害他关怀的人民，因为这样做可能挑动他们更强烈反弹。或者发出这项消息的人是否有意转移美国舆论，让人不再注意九月十一日事件以来美国官方的无能——认为目的已经达到，罪行和罪犯都应该忘掉。

总之，这件事和其它事都表明，大规模毁灭武器对于拥有者与全人类而言，如果在自卫与国防上不是绝对需要，就成了负担。基于此，与其让他们自己和全世界忙于所谓的反导弹防御系统，消耗自己和别人的国库，榨干美国纳税人的荷包，把他们自己和别人卷入一个一国人民与另一国人民对敌的世界，美国人首先应该消除美国自己的大规模毁灭武器，同时或其后，世界其它地方也应这样做。不用说，包括美国在内的西方首先制造了核武器、生物和化学武器等大规模毁灭武器，而且，以美国为首，西方首先使用这种武器。九月事件和美国人自己关于炭疽菌来自美国的声明清楚指出世界合作的重要性，全世界应依照一项有约束力

的条约消除大规模毁灭武器的负担与威胁，并以此作为第一步，鼓励采取其它步骤，才能逐步减少不正义和侵略。人类和美利坚合众国人民的最主要危险即为美国的大规模毁灭武器，以及犹太复国主义实体和最后是其它国家拥有的同类武器。

由于美国位于大西洋彼岸，首先要求该国采取主动行动以证实其信用。由于犹太复国主义实体掠夺了阿拉伯领土和圣地，压迫阿拉伯人并侵犯他们的人性，加上它很可能有愚蠢行动，而且被压迫人民反抗压迫者也是人性之常，显然必须铲除犹太复国主义实体的这类武器。

到那个阶段，当美国确实愿意抛弃这类武器，我们认为世界上任何有理性的人都不可能不加入这个实事求是的计划。

北约组织侵略者不会反对美国这么做，因为美国与其它国家相比，对这类武器的需要较小，因此，美国有责任自动自发带头，以便全世界学习它的榜样。

只有这样，美国才能与世界平等来往，实行明智的政策，而当世界感受到美国的敬意与爱意时，也将以敬爱待之。包括美国在内，全世界将生活在和平之中，而非悬崖绝壁边缘。普遍安定之中如果发生任何歧见，将以真正的团结一致为基础加以控制，这是勇敢正义的团结一致，不是基于强权胁迫或争权夺利形成的团结一致。

我向万能真主祈祷，我已传达我要说的话，请真主作我的见证。

真主至高无上。

真主至高无上。

萨达姆·侯赛因

2001 年 10 月 29 日